

LA REDENCION DEL OBRERO

PERIÓDICO DEFENSOR DE LOS TRABAJADORES DE FILIPINAS.

DIRECTOR: ISABELO DE LOS REYES.

En todo Filipinas se sirve en combinacion con LA IGLESIA FILIPINA INDEPENDIENTE, al precio de setenta y cinco centimos al mes por las dos publicaciones juntas, las cuales saldrán alternativamente los jueves y domingos.

Redaccion y talleres: Calle Padre Rada No. 87 y 89 Tondo, Manila.

Los pagos y la correspondencia se envían al Director. La suscripcion en el Extranjero tres dollars ó quince francos el trimestre. Anuncios, a tres centimos linea del cuerpo siete. Admitimos toda clase de impresiones.

PAGO ADELANTADO.

HAZTE NECESARIO

Esta debe ser la regla de oro del trabajador, que él debe siempre practicar para su propio bien.

Los obreros deben servir con lealtad y diligencia á sus patronos, para que les cobren cariño. Se les harán útiles y hasta necesarios. Con robos y altanerías, el obrero no labrará más que su propia perdición.

Un obrero que aunque no le vea el patrono, trabaja con honradez y laboriosidad, defendiendo los intereses del que le dá de comer á cambio de su trabajo, como si se tratara de sus propios intereses; un obrero que no sea "materioso" ó exigente, sino que con todo respeto hace presente al patrono su necesidad de pedir paga que sea suficiente á mantener á su familia, y que una vez aceptado un contrato, todo ya su empeño se dedica, no á terminar pronto con chapucerías el trabajo, sino á hacerlo todo bien y con conciencia, ese obrero sin duda se hará necesario á todos los patronos y fabricantes, tanto más cuanto que son raros los obreros sensatos que siguen semejante conducta.

Un obrero debe siempre trabajar bien, aunque fuese perdiendo al principio, porque en cambio, para los sucesivos trabajos, será el preferido, aún cuando hubiese que pagarle más que los otros. Cualquiera prefiera pagar un poco más á un obrero que siempre trabaja bien, al paso que á los chapuceros no se les busca sino solo para pagarles muy mal, porque pronto se hacen famosos por sus chapucerías é infortunadas, así como son muy buscados los buenos obreros.

Obrero, tu verdadero interés consiste únicamente en servir siempre y siempre bien al que te pague; no miras el que te pague mal, y no por eso dejes de servirle con honradez, diligencia é interés, y ten la seguridad de que te harás necesario y muy buscado.

Y cuando te hayas ganado fama de obrero bueno y querido, entonces los patronos nada te podrán negar y te pagarán como quieras.

La regla de oro del trabajador, pues, consiste en hacerse necesario por su buen trabajo, por su honradez y por su celo en defender los intereses de sus patronos.

(o)

ESCLAVITUD FILIPINA

Estamos muy agradecidos al distinguido fiscal americano Mr. Smith por haber propuesto á la Comisión civil, que se incluya en el nuevo Código de delitos, penalidad para los que de cualquier manera ejerzan aquí la esclavitud.

Muchos no creen en la existencia de la esclavitud; pero desgraciadamente, aunque con otras formas, existe en toda su repugnante realidad. Vamos á enumerar las principales clases de esclavitud que conocemos, á fin de que la Comisión civil pueda cortarlas.

La Un filipino pudiente que ha anticipado cantidad á un aparcerero [sócio industrial agrícola] y que no puede cobrarse dicha cantidad, escoge de los hijos del aparcerero á los que quiera para criados; les paga de sueldo una insignificancia, y en vez de ir extinguiéndose la deuda, se vá aumentando, porque el desalmado aparcerero, vá tomando nuevas deudas sobre sus hijos menores resultando una verdadera esclavitud vitalicia. Aumentase á esto que el amo hace pagar los platos y otros utensilios

que involuntariamente rompen los criados, y también las cosas que desaparecen en casa, que hurtan los mismos hijos ó parientes del amo, pero que injustamente se atribuyen siempre á los criados.

Remedios de esto serán la prohibición "sub pena" á los padres para contraer deudas sobre los hijos menores, y á los amos el aceptarlos para extinguir deudas; nulidad de tales deudas y de las que resulten por utensilios rotos y por hurtos no justificados.

2.a Una compañía agrícola anticipa dinero á los braceros para llevarlos á tierras lejanas, como las haciendas de la Isabel, Tarlak y otras provincias; amen de otras promesas muy halagüeñas; pero una vez allí muy lejos de la provincia de donde han procedido, cuando ya no pueden volver, les hacen trabajar á golpes, aunque estén enfermos; y les obligan á comprar los artículos que les venden con inverosímiles usuras sobre las cosas.

chas pendientes. Total, una verdadera esclavitud, pues los aparceros ya no pueden pagar sus deudas durante su vida, aparte los maltratos. Antes una gran Compañía agrícola de Tarlak (1), recoja las cédulas personales de sus aparceros, y en su lugar les libraba una papeleta impresa que decía lo siguiente: "El portador de la presente tiene en mi poder su cédula personal y SUPLICO A LAS AUTORIDADES QUE SI LE ENCUENTRAN FUERA DE LOS LINDEROS DE NUESTRA HACIENDA, LE PRENDAN Y LE TRAIGAN AQUÍ.—El Administrador."

Si esto no es esclavitud, no sabemos lo que es esclavitud.

3.a Una Celestina se marcha á provincias y allí recluta mujeres inocentes de la clase pobre prometiéndoles trabajo honesto y espléndidamente remunerado en Manila; pero una vez llegadas á esta capital, desamparadas y sin personas conocidas á quien recurrir, no tienen más remedio que ser víctimas de torpes apetitos.

Por lo tanto, la Policía deberá exigir bajo severas penas á las Celestinas que antes la presenten á las novicias, y averiguen si éstas se hallan muy conformes ó no.

4.a Los filipinos se creen con derecho á insultar y á pegar á sus criados y trabajadores; y la ley debe exigirles bajo severas penas su obligación de tratar como á prójimos á sus servidores, alimentándolos debidamente y proporcionándoles habitaciones que sean de hombres, y no de animales.

5.a Algunos cabeceñas ó capataces de las fábricas explotan escandalosamente á los obreros: merman sus salarios y les hacen comprar los artículos que les piden delante ó les obligan á tomar papeletas de rifas, donde les explotan sin conciencia. Dicennos, sin que salgamos responsables de la veracidad de ello, que en el Quartermaster algún capataz solo paga cuatro pesetas á los obreros, mientras en la nómina aparece un peso. También en las obras de Palasan (Mariveles), una mujer favorecida por un capataz, tiene monopolizada la venta de artículos á los obreros, sin permitir que las familias de éstos les lleven otros más baratos.

Suplémolos á los obreros nos transmitan las demás clases de esclavitud y explotación de que sean víctimas, para publicarlas, con el fin de que nuestras autoridades las conozcan y las puedan cortar.

(1) Para no mortificar á nadie, no citamos nombres por ahora; pero cuando haya necesidad, presentaremos pruebas irrefutables.

—[o]—

OBREROS ILUSTRES



Juan Luna y Novicio

célebre artista, autor del cuadro "Spolarium" y otros de fama universal.

Se suplica á los periódicos que copian nuestros artículos, indiquen su procedencia.

Movimiento obrero en las naciones extranjeras.

INGLATERRA. Se puede decir que esto es el país donde están mejor organizados los obreros y donde gozan de entera libertad hasta los anarquistas á no ser que éstos se pasen á los hechos.

Aparte las diarias conferencias sobre el problema obrero en los innumerables clubs de trabajadores, se dan meetings semanales en los teatros y en el Hyde Park ó sea un inmensísimo paseo infinitamente mayor que toda la Sabana y la Luneta.

Una convención de 200 representantes de las "Trade Union" del Lancashire, ha designado para candidato á diputado al célebre obrero Hyndman, miembro de la Federación Democrática Socialista y uno de los más decididos campeones en Inglaterra, de que los obreros participen de las ganancias, ni más ni menos que los capitalistas, ó más aún si cabe, porque es de ellos la parte más dura de toda empresa, ó sea el trabajo.

SUECIA: Se ha celebrado últimamente el 17.º Congreso del partido obrero. Este cuenta con 256 sociedades, 10 de las cuales son de mujeres, con unos 150.000 asociados; tiene dos periódicos diarios y 35 semanales, decenales y quincenarios.

El Congreso trató las siguientes cuestiones: Libertad de reunión, limitación de las horas de trabajo, seguro por el Estado para los obreros viejos é inválidos. Tribunales internacionales para resolver las cuestiones que surjan entre dos ó más naciones y sustitución del ejército por la nación armada.

Muchos congresistas pidieron la supresión de los ejércitos, convirtiendo los cañones y fusiles en máquinas agrícolas é industriales, y formando un supremo Tribunal internacional de arbitraje, cuyos veredictos deben ser inapelables.

Han formulado también el programa para las próximas elecciones legislativas, en las cuales los obreros esperan obtener triunfos importantes.

Han asistido al Congreso 167 delegados.

LUXEMBURGO. El partido obrero ha celebrado su primer Congreso; se ocuparon de la constitución definitiva del partido, aprobación de un programa de leyes protectoras á los trabajadores, y nombramiento de un Comité.

ESPAÑA. Entre los republicanos federales hay un obrero diputado catalán, y además otros veinte diputados de distintas procedencias republicanas, y los demócratas, que decididamente se proponen hacer campaña parlamentaria en pró de los obreros. El gobierno es también favorable á éstos. Dichos diputados han propuesto al parlamento importante rebaja de contribución industrial para las empresas, que den participación á sus obreros en las ganancias. Probablemente prosperará la moción.

Diez y seis mil obreros de Bilbao se hallan en huelga pidiendo aumento de salarios y mejora de condiciones.

Nuevas industrias en el país.

Según carta del Japon, que acabamos de recibir, tenemos la satisfacción de participar á nuestros lectores que el muy estudioso ingeniero filipino Sr. Bernardo David se halla sumamente ocupado en estudios de la fabricación del make ó laca y sus cultivos. Piensa él introducir en este país dichas industrias.

La laca, si se cultivase bien en Filipinas, produciríamos mejor que los japoneses, porque la mejor resina se saca precisamente en tiempos de calor; como también la seda, podríamos producir el capullo 4 veces al año, por la uniformidad de temperatura que tenemos aquí, mientras que en el Japon no consiguen más que 3 veces el año; y un poco más al norte, solo 2 veces, por el frío.

A fines de Noviembre próximo es probable que llegue á Manila el Sr. Bernardo David con diez japoneses destinados á la fábrica de vidrios que el Sr. Eduardo Soriano vá á establecer en el arrabal de Sta. Ana bajo la dirección del mencionado Sr. David.

Ya están terminándose los edificios destinados á esta industria y se espera que á principios del año entrante se podrán inaugurar los trabajos.

Con ellos, vendrá el joven José de los Reyes, educado en las industrias japonesas, para ponerse al frente de nuestra imprenta, ó de una fábrica que se establecerá en provincias.

La "Liga de impresores."

El sábado último celebró junta la "Liga de impresores, litógrafos y encuadernadores" en el Teatro Variedades de Sampalok, bajo la presidencia del activo cajista el compañero Felipe Mendoza.

Al principio ha sido rechazada la dimisión de los compañeros Melanio de Jesús y Canuto Hernandez, Presidente y Secretario respectivamente de dicha Liga. Pero, en vista de las razones alegadas por dichos compañeros dimisionarios, quedaron elegidos por mayoría de votos los compañeros Emilio Santos, Presidente; Luis Pery, Vice-presidente; y Tomás Anzures, Secretario.

Se acordó presentar ante las autoridades la semana próxima los Estatutos de la "Liga."

Desearnos que prospere y que viva en buena unión con las demás sociedades obreras.

"La Unión del Trabajo" en provincias.

Varios comisionados de las provincias de Batangas, Rizal y Pampanga han venido expresamente para entrevistarse con el Presidente de la "Unión del Trabajo", al objeto de establecer en sus respectivas provincias comités obreros, y pedir al propio tiempo una copia de las nuevas bases de la Unión.

Como éstas no están aún impresas, el Presidente de la Unión el compañero Lope K. Santos, prometió enviarlas á provincias la próxima semana.

También la Junta Directiva de dicha agrupación obrera recibió una carta entusiástica de Cebú adhiriéndose á la Unión.

En Cebú hay establecidos ya desde hace tiempo gremios de escribientes y zapateros y el "Club Kagawasan" de obreros, muy bien organizados, los cuales se adhieren gustosamente á la nueva Constitución obrera.

—(o)—

El Departamento obrero de Cavite.

Los activos directores de los obreros caviteños acaban de reconstituir dicho Departamento, el cual cuenta actualmente con cuatro gremios, ó sean los de Mecánicos, Barberos, Pescadores y Peones y Busos.

También se han reconstituido los Comités de Cavite, S. Roque y La Caridad, cuya labor estos días se dedica á la afiliación de obreros y la incorporación de los gremios independientes al Departamento constituido. Figuran como Presidentes de los mencionados Comités los Sres. José Desiderio, Ladislao Afable y Catalino Santos. Reciban nuestra enhorabuena y que no desmayen. De la actividad y buena unión de todos depende el porvenir de los obreros filipinos.

En la botica del Sr. Vicente Salazar, calle Real de Cavite número 18, se sirve la suscripción á LA REDENCIÓN DEL OBRERO y á LA IGLESIA FILIPINA INDEPENDIENTE.

Academia de tagalog.

Adelantan los trabajos de organización para establecer dicha Academia.

Agradecemos á los organizadores el título de Vocal de la Comisión, con que han favorecido á nuestro Director.

Mga kapisanan ng mga manggagawang filipino

Nang pinamamahalaan namin ang "Unión Obrera Democrática" walaing itang kapisanan ng mga manggagawa kung di ito atang kinikilala ng lahat ng bagay at lupon ay ang punong pamahalaan (Junta Directiva) ng nasabing "Unión."

Ngayon, dahlilan sa kanilang talagang pagkayabong, ay nagkaroon ng mga lupon dito sa Maynila at sa mga lalawigan.

Kaya nakikilala namin ang "Sociedad Obrera Rores" sa Paete, isa sa Tundo na tinatawag na "Kapisanan ng may pag-aar"; isa sa Sampalok sa lupon ng Liga obrera de socorros mutuos de los impresores, litógrafos y encuadernadores, "Almacen de personales" at iba pa.

At sa mga abong "Unión Obrera Democrática" ay kasalukuyang lunalayó ang "Kapisanan ng Paggawa" (Unión del Trabajo de Filipinas).

Kami'y iniibig namin silang lahat at tutulongan namin ng buong namin makakayanan; ngunit la'agi kami sa hanga ng namin na hinalay sa kanilang paman sa kanila upang hindi masira ang

aming malayang pigtingin sa kanila, at ng ang katungkulan namin sa tagapagpangalaga ng ikagagaling ng lahat ng mga manggagawa saan paman kapisanan nasasabi, ay hindi masagana.

Lahat ng ating masalub na nais ay sila mabuhay sa kapayapaan na gaya ng hango ngayon, at kailan paman ay hindi namin ilalathala ang mga samahan ng loob ng isa't isa sa kanila pamang sa kanila.

¡Sa gawa, mga mayayaman!

Ang "Boletín de la Cámara de Comercio Filipina" sa siya ang pamahayagan ng mga mayayamang kababayan, ay dinaramdam na may katowiran, na ang tatlong daang libong pirasong kahoy na gagamitin ng Municipio sa pagayayos ng mga daan ay manggaling sa Australalia dahil sa doo'y may kamurahan kay sa dito.

Nguni't binibigyang kasalanan ang mga manggagawang filipino, na sa on sa sabi ng nasabing pamahayagan, ay humihingi daw ng matataas na upa, at saka nagsasaysay ng ganito:

"Kung sa loob nitong huling tatlong taon ay tumanggap ng mga malalaking upa ang mga manggagawang filipino, ngayon ay hindi na matutuloy ito; at ang nakaraan ay isang pagdagarap lamang at anak ng kalakarian ng panahon."

Ang tunay na naghihirap ay ang naghihintay na paglampas ng ilang panahon mamumuhalik na muli ang upahan sa araw-araw sa bawat manggagawa ng halagang mula sa labinganim na kuarta at hangang kahati.

Ang kasamahan ng pamahayagan ay namamali sa kaniyang paniniwala na ang tinatanggap na upa ngayon ng mga manggagawa ay sapat na, kung tatatoln natin ang pagkababá nang halaga ng pilak at ang pagkatas ng halaga ng lahat ng kinakailangan natin sa kabuhayan.

Kami'y nasasaisang lupong ng mga manggagawa, na sa aming kaunting nakakayanan, na sa mabuting sabi, sa kaibigan namin, ay nakapagtayo kami ng mga bahay na upahan nila at kung kaya dahil dito'y kami'y nakahalobilo sa mga daangdaang manggagawa at nakikita namin na kasasapit pa lamang ng iba dawang puo ng buan, ang mga kaláa ó palutnan ay nag usok na lamang ng kakunting asó at ang dating kasayahan sa mga tahanan ng mga manggagawa ay nawawala na. Sapagkat sa araw na iyan mabih ang mga sarapi ay nanubos na, ó wala na nga sa maraming sukbitan; at walang lalong kahambalhamal gaya ng isang araw na pagkakasakit ó pagkacacante (hindi paggawa) ng mga manggagawang yaon, sapagkat hindi makapagimpok dahil sa kamahalan ng lahat ng kinakailangan sa araw-araw.

Mga ginooing mayayaman: kaunti pang katowiran sa mga manggagawa. Pagbihan niyo sila ng mura ng mga kakanin at susuuting damit; howag niyong hilingan sila ng matataas na upa sa bahay, at saka kapa magkakaroon ng karapatang humihingi ng bawas sa mga upa sa kanila.

Ang may kasalanan, sa mga kalukuyang nangyayaring ito, ay hindi ang mga kasawang manggagawa, kung di ang mga mayayamang filipino na inibig pang ilagay ang kanilang sarapi sa tinatawag na "patubuan" ó caya sa mga walang kasangkapan (gaya bago ang mga singalang at hikaw na may mga batong animo'y bituin, mga kubayong malalaki mga sasakian na may hilyas na pilak at iba pa) bago ampunin ang mga taga lalawigan na may loob na kunin ang mga kahoy ng ating mga kagubatan, nguni't hindi magawa ang gayon dahil sa kawalan nila ng salaping lunggol.

Tignan natin ngayon din: nilalagay namin sa boong kapamahalaan ng "Cámara de Comercio Filipina" ang lupa naming sarili, na may isang daan laksang lapang makasapat na dipang suklop na kahoy, na nasasa isang gubat, sa katayunan ng Talarak, at sapat na manggagawa na upahan nila ng limang sikapat na kuarta sa araw-araw bawat isa sa mga manggagawa niyaong, at ang hinihingi lamang namin ay sila ang gumugul ng salaping ibabayad sa mga manggagawa at ang paglipat saan paman ibig nilaog dahil ang nasabing mga kahoy, at dahil sa lahat ng ito'y ibibigay namin ang dalawang ikatlong bahagi ng matutubo.

¡Sa gawa, mga mayayamang kababayan!

Pagquikipagcapatid ng gawa at ng puhunan,

Nang itinatayo namin ang "Unión Obrera Democrática" ng buan ng Febrero nang 1902, inakala namin itong pakikipagcapatid at iibalal ng mga manggagawa sa luong Pamunuan (Junta Directiva) ng nasabing "Unión" ang lalong mga mayayaman na may pagawaan dito sa Maynila; nguni't sila'y nagaspaglangi at sa katapusan ay nagsipagpasi ng nangagsipaghuwaga na ang mga manggagawa.

Ngayon ay idinulot naming muli itong pakikipagcapatid at hinihingi namin sa kanila na howag tignan na parang kalahat ang mga manggagawa, na howag tignan ng masama ang kahirapan na hindi mapagkakataon sa ngayo'y dinadanasan ng mga manggagawa dahil sa kamahalan ng lahat ng kinakailangan

sa ikabubuhay, na salamat sa kanilang pagsusumikap ang mga mayayaman ay lumalangos sa isang salampak na kasaganaan, na itoy lalong nagpapatoon ng kagipitan na umilala sa mga mahihirap.

Ang ating nais ay ang lalong pinagbubuntong hinigsa na pakikipagcapatid ng gawa at ng puhunan, na gaya ng nakita namin na ginagawa ng "Fomento del Trabajo Nacional" sa Barcelona, isang malaking kapisanan ng mga manggagawa at ng mga mamumuhunan; at sa ubos na katunayan ay wala nang lalong masama sa isa't isa gaya ng akala na ang dalawang iver (ang puhunan at ang gawa) ay naiiba, sila nga ang nagwawakda at nagiging kailangan sa ano pamang hanap-buhay.

Kung ang mayaman ay ulipustin ó hindi bayaran ng sapat ang kaniyang mga manggagawa, ito'y may labis na mapagdada-gisuran upang maka gantil sa kaniya, ng paggawa ng walang wasto, pagdira ng mga kasangkapan kagamitan, siya'y minamukawan, itilwan na hindi pa tapos ang kaniyang gawa at ginagawan siya ng mga ibatiba pang bagay na hindi wasto.

Nguni't ang mga manggagawa ay hindi dapat manghawak sa mga bagay na masasama at nakahihya; howag tumanggap ng ano pamang upa kung hindi niya ibig at di nababagay sa kaniyang gawa.

Nguni't kung naangap na, ay dapat utasin ng boong pagasikap at puri, at tignan din lagi ang ano pamang bagay na makakabuti sa tawong nag-aaral sa kaniya, na dapat isipin na kung yaon ay lumago magkakaroon siya ng karapatan na madagdagan ang upa sa kaniya dahil sa mabuti niyang paglilingkod, nguni't kung sa kaniyang kasamaan at mga masasamang pagusap, ay matalo ang mamumuhunan at lugil ang pagawaan, ang manggagawa ang siyang lalong mawawalan, sapagkat siya ang mahirap at ang lalong marami ang kinakailangan.

Kailangan nga, kahit sa ano pamang ilaw magi at masapat na pakikipagcapatid ng manggagawa at ng mamumuhunan.

Dahil sa kabuhayan ng mga manggagawa

Sapagkat ang Gobierno ay naglagay ng mga tugapamahala (Inspectores) sa pagtatayo ng mga bahay, at "sanitario" na nangag-silap ngasilwa ng paglilinis at pagayayos ng mga tinikirahan hinihingi namin namin na mangyaring pangasiwaan tuloy ng mga nasabing tugapamahala ang pagayayos at ang paglilinis ng mga pagawaan, sapagkat marami dito na ang mayari ay mga mayaya mang samahan, ay nangangailangan ng maraming pagayayos ng pagkakatatay ng mga bahay na ginagawan at gayon din namin ang tungkol sa kalinisan, na dahil dito'y nangagmamá sa towi-towi na ang buhay ng manggagawa.

Narain itang mga limbagan, pagawaan ng mga "máquina," bakalán, ginagawan ng sarisaring kahoy at iba pa na nangakatayo sa mga matatanda at walang kaayusang mga bahay at madidilim; na walang bistana na sukát mapasukan ng hangin at walang ano pamang kasangkapan na magagamit sa ano pamang kasangkapan at ng sa paglilinis.

Bukod sa dito may mga palimbagan naman na ang lalagian ng apoy ng mga "máquina" ay nasasailim ng ginagawan ng mga manggagawa, at dahil sa malaking init na sinasagap nila na kasama pa ang hirap ng paggawa ay madalas silang saktan ng ulo "vion-teria", ang pagtao ng dugo, at ita pang mga mabibigat na sakit.

Nguni't diyan sa mga pagawaan iyan ay may mga kasangkapan pangpatay ng sinag, mga taga pagbanay (sereno) at iba pa; na itoy nagpapakilala na sa mga ilang tawo ay mabih pa sa kanila ang kaalang mga pagasari kay sa buhay ng mga manggagawa, na sa katunayang itoy dapat oilang mahalin at tignan ng mabuti sa pagkat sa kaniyang pagawa ay nagbubuhay ang malaking bahagi ng kanilang mga yaman.

At lahat ng ito'y nangyayari sapagkat ang mga may pagawaan hindi ibinibilang sa anopamang bagay ang mga manggagawa tungkol sa pagtatayo ng mga gawaan; na hindi tinatanto na ang mabuting kalagayan ng pagawaan at ang kaayusan ng mga kasangkapan gagamitin, ay nakabubuti sa kanilang sarili, sa pagkat ang lahat ng mga gawang malinam at mabibigat ay nagagawa ng mabuti at madali pa, at itoy nagiging isang kabawasan ng panahon at ng gawa. Dito sa atin, na ang init ay umuubos ng lahat ng lakas ang masasamang kalagayan ng mga pagawaan ay sapilitan pinagiging tamar ang lalong masipag na manggagawa.

Ang mga may pagawaan ay dapat din tignan ang kabuhayan at ang ikagagaling ng mga manggagawa, at howag gagamit ng kasalanan kung ang pagawaan ay hindi nataatag ng boong kaayusan.

Hinihingi nga namin ang isang kautusan tungkol sa kabuhayan at buhay ng mga manggagawa; at bago bigian ng pahintulot ang ating mang pagawaan, ay dapat tignan muna ng mga Inspector ang kalagayan ng mga pagawaan at hilingan sila ng kaayusan at lubos na kalinisan.

Kinakailangan nga itoy gawin sa lalong madaling panahon.

ISANG MANHILIMAG,

Mga kautusan tungkol sa pagtatangol sa mga manggagawa.

Hangang ngayon ang mga manggagawa ay nagkakilala ng isang kaugalian sa dapat tuluran tungkol sa hindi nila pagkalampos sa mga iniatas ng mga Pinunong-bayan. Sino paman sa kanila ay hindi pa napapansahan sa kasalungat panggulo, at kami, sa hangang amin ay ilalagay namin ang lahat ng aming kaya upang silay huag lumihis dito sa mabuting daang ito.

Parang kapagalan dito sa maayos na kaugalian nila, ay binibigay namin ng boong pagpapalagay sa KG. na Gobernador Taft at sa Comisión Civil ang kanilang mahalagang pagpapalagay dito sa mga ulilang mga manggagawa, sa nataatanto ng lahat, babuhay at nabubuhay, sa isang kawari-alipin, at kong kaya zarapat sa ang Comisión Civil o kaya naman ang itatayong "Negociado del Trabajo" [Tagapamahala ng paggawa] ay pag-aaralan at iatas ang mga kautusan tungkol sa pagtatangol sa mga manggagawa, na sa lahat ng mga bayang "civilizado" [may kasapatan] ay inilagda at tinutupad ang mga sumusunod:

Kautusan tungkol sa mga bahay ng mga manggagawa na ipatatayo ng Gobierno o kaya ng Municipio sa isang barrio upang ang mga manggagawa maligtas sa mga malalaking upa, na gaya ng nangyayari na magpapagbayad ng dalawang pang piso buan-buan sa isang tirahan na hindi maayos na may limang barang luang at walang barang haba.

Kautusan tungkol sa mga kakanin, na luto ng Gobierno ang pagbili at ang pagpapabili ng mga kakanin na lubhang kinakailangan upang maamper ang kasakiman ng mga mamuhunang sumasamang ng mga lagay na ito.

Kinakailangan din naman ang isang kautusan tungkol sa pagbabayad sa pagkapahamak ng manggagawa sa oras ng kanilang paggawa; ang pagtatag sa mga hospital na walang bayad ang mga manggagawa; ang pagtatag ng mga Ampunang-bahay [asilol] ukol sa mga manggagawang matatanda na o hindi na makagawa sahil sa isang kadahilanan na dinaramdam, (wala kahit sa mau lamang sa boong sangkapulungan Filipino); ang pagbayad ng mga pagawaan, [laguan ng mga papasukan ng hagin at liwanag, howag patatamaan ng araw ang mga manggagawa na hindi ukol sa mga gawa sa lansangan]; ang pagbibigay sa mga manggagawa ng manggagamot (médico) ng mga malalaking pagawaan na walang ano pamang upa; ang pag-aatas ng kautusan ng paggawa, na howag alintanahin ang paggawa sa arao sa oras na lubhang malnit ang arao; itala ang bilang ng igagawa, sa araw-araw [sa lahat ng bayang "civilizado" ang paggawa ay hindi lumalampas sa walong oras sa araw-araw, sapagkat kung libigit dito, ay ang kadalasan ng pinagbubuhatan ng sakit ng mga manggagawa ay ang paggawa ng maraming oras sa araw-araw]; ipagbawal ang pagpasa ng mga bata ng mga lagay na hindi nau-ukol sa kanila o kaya gumawa ng anopamang hindi nau-ukol sa kaniyong kabataan; ipag-iingat ang mga manggagawang babae, lubhapa nga ang mga bantla o kapapaligang lamang.

Kautusan tungkol sa mga magsasaka na matubos sila nang mga nagpapalagay at may bukid na walang loob, na tuloy bawalan naman ang pagpapalipin na nangyayari sa mga tinatawag na "colonias agrícolas" sa Isabela at sa Iba pa.

Kautusan tungkol sa mga alila na bigian ng hangang ang pagbubuhay sa kanila, na luto sa mga lilingkoran na sila'y pakanin ng luto ng baka at hindi gulay lamang, na silay patulog sa papag, at howag parang mga baboy sa mga marumuri at nakasusuklam na tahanan, at luto na mawala nang kabuluhan ang mga lutang ng mga magulang sa ngalang ng kanilang mga anak na babae't lalake na wala pang sapat na gulang, madala na mangyari dahil sa kalakihan ay hindi na mabayaran sa lahat ng buhay n'yong mga kaawaawang bata, at itoy naocwi sa isang tunay na kaalipinan; ipagbawal at pansahan ng mabigat ang mga masasamang palagay sa mga alila at manggagawa, at howag pahingtulutan na ang mga nagalila ay pabayaran sa naglilingkod sa kanila ang lahat ng pinga at iba pang kasangkapan na mabasag nila.

Kung lahat ng ito ay iatas ng Comisión Civil at howag baguhin ang kautusan tungkol sa hindi pagkakapasok dito nang mga insik at ang pagpapalagay sa Estados Unidos ng mga manggagawa na paggugugulan ng Pamanuan ng bayan (Gobierno), kilalalanin namin ang utang na loob na ito na walang katapuhan.

Felipe Buencamino

Y

Basilio Regalado Mapa,

ABOGADOS

37, Plaza de Cervantes Binondo,

Deogracias Reyes y Teodoro Gonzales,
ABOGADOS.

Plaza de Santa Cruz, 96.

Nazario Constantino,
ABOGADO.

Azcárraga, 96.

Abreu Newberry And Reyes Bankers.

37 PLAZA CERVANTES, BINONDO, MANILA, P. I.

Se abren cuentas corrientes y se admiten depósitos fijos. Negocios generales de Banco.

Cajas de seguridad (Safe Deposit Vaults) para resguardo de documentos, alhajas u otros objetos de valor. Bajo el departamento de "Real State Business".

Venden lotes de terrenos situados en la calle Herran al lado del Mercado de Malate frente al terreno de la Exposición, así como toda clase de fincas rústicas y urbanas de la posesión del Banco y de sus clientes.

ABREU, NEWBERRY AND REYES.

OJO Almacén OJO

DE

OBREROS PERSONEROS

171 ACEYTEROS 171

Sociedad anónima.

VENDE TODA CLASE DE COMESTIBLES DE EUROPA, AMERICA Y DEL PAIS
AL ALCANCE DE LA MAS MODESTA FORTUNA.

Se sirven pedidos de los buques.

En los pedidos al por mayor se regala la conducción.

ACCION pfs. 5.

No olvidar.- Aceyteros 171.

Almacén de Obreros Cocineros

"SOCIEDAD ANONIMA"

Casa provisional, calle P. Blanco N.º 10 Quiapo, frente al mercado de la Quinta, Quiapo.

Venta permanente al por mayor y menor de los artículos que a continuación se expresan:

Comestibles de Europa y del país.

Carne fresca de vaca del país.

Patos del monte y c-seros, pavos gallinas y pichones.

Admiten encargos para buques y provincias.

Ponemos en conocimiento del público y muy especialmente a los dueños de Restaurant, Fondas, casas de pupilo y colegios que esta compañía admite contratas para suministro de provisiones,

Se admiten igualmente contratas para la confección de comidas especiales en banquetes, bautizos y casamientos.

Se venden acciones de esta Sociedad y se facilitan gratuitamente los Estatutos de la misma.

Tambien se facilitan, a quienes deseen, cocineros de reconocida aptitud.

Imp. de L. de los Reyes, P. Rada nos 87 y 89, Tondo.